

No. 13585

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CANADA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
joint pollution contingency plans for spills of oil and
other noxious substances in waters of mutual interest.
Ottawa, 19 June 1974**

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 16 October 1974.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CANADA**

**Échange de notes constituant un accord concernant des
plans d'urgence conjoints en cas de pollution des eaux
d'intérêt commun par des hydrocarbures et d'autres
substances nocives. Ottawa, 19 juin 1974**

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 16 octobre 1974.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA RELATING TO JOINT POLLUTION CONTINGENCY PLANS FOR SPILLS OF OIL AND OTHER NOXIOUS SUBSTANCES IN WATERS OF MUTUAL INTEREST

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA CONCERNANT DES PLANS D'URGENCE CONJOINTS EN CAS DE POLLUTION DES EAUX D'INTÉRÊT COMMUN PAR DES HYDROCARBURES ET D'AUTRES SUBSTANCES NOCIVES

I

DEPARTMENT
OF EXTERNAL AFFAIRS
MINISTÈRE
DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
CANADA

DEPARTMENT
OF EXTERNAL AFFAIRS
MINISTÈRE
DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
CANADA

Ottawa, June 19, 1974

Ottawa, le 19 juin 1974

No. FLA-362

N° FLA-362

Excellency,

I have the honour to refer to the discussions between representatives of our Governments in Washington, D.C., and in Ottawa concerning the establishment of joint pollution contingency plans for waters of mutual interest, leading to the development of a joint Canada-United States Marine Contingency Plan for spills of oil and other noxious substances.

I have the honour to propose that the joint Canada-United States Marine Contingency Plan for spills of oil and other noxious substances, shall be prom-

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre les représentants de nos Gouvernements à Washington (D.C.) et à Ottawa concernant l'établissement de plans d'urgence conjoints en cas de pollution des eaux pour lesquelles les deux pays ont un intérêt commun et qui ont amené l'élaboration d'un Plan d'urgence conjoint canado-américain en cas de pollution des eaux par des hydrocarbures et d'autres substances nocives.

J'ai l'honneur de proposer que le Plan d'urgence conjoint canado-américain en cas de pollution des eaux par des hydrocarbures et d'autres substances

¹ Came into force on 19 June 1974, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 19 juin 1974, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ulgated by the Canadian Ministry of Transport and the United States Coast Guard and shall be maintained in force, as amended from time to time, to coordinate responses to significant pollution threats to the waters covered by the provisions of the Plan.

It would be the responsibility of the Canadian Ministry of Transport and the United States Coast Guard to administer and maintain the Plan as promulgated, or as amended from time to time.

Maintenance of the Plan and actions thereunder would be without prejudice to the positions of the Governments of the United States and of Canada, with respect to coastal state jurisdiction over pollution, and without prejudice to any other positions of the two Governments regarding the extent of territorial or maritime jurisdiction.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States, I have the honour to propose that this note, which is equally authentic in English and French, and Your Excellency's reply shall constitute an Agreement between Canada and the United States which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MICHELL SHARP
Secretary of State
for External Affairs

His Excellency
the Honourable William J. Porter
Ambassador of the United States
of America
Ottawa

nocives soit promulgué par le Ministère canadien des transports et par la Garde côtière des Etats-Unis et qu'il soit maintenu en vigueur et modifié de temps à autre pour coordonner les mesures à prendre face aux menaces réelles de pollution des eaux visées par les stipulations du Plan.

Le Ministère canadien des transports et la Garde côtière des Etats-Unis seront chargés d'administrer le Plan et de le maintenir en vigueur tel que promulgué ou tel que modifié de temps à autre.

Le maintien du Plan, et des mesures qui y sont prévues devra se faire sans préjudice des positions déjà adoptées par les Gouvernements des Etats-Unis et du Canada relativement à la juridiction des Etats riverains en matière de pollution ni de toute autre position des deux Gouvernements concernant l'étendue de leur juridiction territoriale ou maritime.

Si les propositions qui précédent agréent au Gouvernement des Etats-Unis, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la réponse de votre Excellence constituent, entre le Canada et les Etats-Unis, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'Etat
aux affaires extérieures,
MITCHELL SHARP

Son Excellence
l'Honorable William J. Porter
Ambassadeur des Etats-Unis
d'Amérique
Ottawa

II

[TRADUCTION — TRANSLATION]

The American Ambassador to the Canadian Secretary of State for External Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES
OF AMERICA

Ottawa, June 19, 1974

No. 106

Sir:

I have the honor to acknowledge receipt of your note No. FLA-362 of June 19, 1974, which reads as follows:

M. Mitchell Sharp, P.C.

[*See note I*]

I have the honor to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States of America and to confirm that your note, which is equally authentic in English and French, and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

WILLIAM J. PORTER

The Honourable
Mitchell Sharp, P.C.
Secretary of State
for External Affairs
Ottawa

L'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique au Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures du Canada

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 19 juin 1974

N° 106

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° FLA-362 du 19 juin 1974 qui est rédigée dans les termes suivants :

[*Voir note I*]

Je tiens à vous informer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et à confirmer que votre note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la présente réponse constitueront entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veuillez agréer, etc.

WILLIAM J. PORTER

Son Excellence
M. Mitchell Sharp, P.C.
Secrétaire d'Etat
aux affaires extérieures
Ottawa